

**LIGJ**  
**Nr. 118/2013**  
**PËR ADERIMIN E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË NË MARRËVESHJEN E**  
**LONDRËS PËR ZBATIMIN E NENIT 65 TË KONVENTËS PËR PATENTAT**  
**EUROPIANE**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 pika 1 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

**KUVENDI**  
**I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**  
**VENDOSI:**

Neni 1

Republika e Shqipërisë aderon në Marrëveshjen e Londrës për zbatimin e nenit 65 të Konventës për Patentat Europiane të 17 tetorit 2000, sipas tekstit bashkëlidhur këtij ligji.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 18.4.2013

Shpallur me dekretin nr. 8127, datë 30.4.2013 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani

**MARRËVESHJE**  
**PËR ZBATIMIN E NENIT 65 TË KONVENTËS PËR PATENTAT EUROPIANE**

Shtetet palë në këtë marrëveshje,

Në cilësinë e shteteve palë të Konventës për Patentat Europiane e 5 tetorit 1973, duke konfirmuar dëshirën e tyre për të forcuar bashkëpunimin ndërmjet shteteve të Europës në fushën e mbrojtjes së shpikjeve; duke pasur parasysh nenin 65 të Konventës Europiane të Patentave; duke njohur rëndësinë e objektivit për uljen e kostove që lidhen me përkthimin e patentave europiane; duke theksuar nevojën për përkrahje të gjerë të këtij objekti; të vendosur për të kontribuar në mënyrë të efektshme për këtë ulje kostosh, kanë rëndë dakord për dispozitat e mëposhtme:

Neni 1

Përfshirimi nga detyrimi për përkthim

1. Çdo shtet palë i kësaj marrëveshjeje, që ka një gjuhë zyrtare të njëjtë me njërën nga gjuhët zyrtare të Zyrës Europiane të Patentave, heq dorë nga kërkimi i përkthimit të parashikuar në nenin 65 pika 1 të Konventës Europiane të Patentave.

2. Çdo shtet palë i kësaj marrëveshjeje, që nuk ka një gjuhë zyrtare të njëjtë me njërën nga gjuhët zyrtare të Zyrës Europiane të Patentave, heq dorë nga kërkimi i përkthimit të parashikuar në nenin 65 pika 1 të Konventës Europiane të Patentave, nëse Patenta Europiane është dhënë në gjuhën zyrtare të Zyrës Europiane të Patentave e përcaktuar nga ai shtet, ose nëse përkthimi në këtë gjuhë është depozituar sipas kushteve të përcaktuara në nenin 65 pika 1 të Konventës Europiane të Patentave.

3. Shtete të cilave u referohet pika 2, gëzojnë të drejtën të kërkojnë që pretendimet e përkthyer në një prej gjuhëve të tyre zyrtare të depozitohen sipas kushteve të parashikuara në nenin 65 pika 1 të Konventës Europiane të Patentave.

4. Asnjë dispozitë e kësaj marrëveshjeje nuk interpretohet si kufizim i së drejtës së shteteve palë në këtë marrëveshje që të heqin dorë nga kërkesat e përkthimit, apo të aplikojnë kërkesa më liberale për përkthimin krahasuar me ato të përcaktuara në pikat 2 dhe 3.

## Neni 2

### Përkthimi në rast mosmarrëveshjeje

Asnjë dispozitë e kësaj marrëveshjeje nuk interpretohet si kufizim i së drejtës së shteteve palë në këtë marrëveshje që në rast mosmarrëveshjeje në lidhje me një patentë europiane, të detyrojë pronarin e patentës që me shpenzimet e veta:

a) me kërkesë të një shkelësi të prezumuar, të depozitojë përkthimin e plotë në një gjuhë zyrtare të shtetit ku ka ndodhur shkelja e prezumuar;

b) me kërkesë të gjykatës kompetente apo autoritetit quasi-gjyqësor gjatë një procedimi gjyqësor, të depozitojë përkthimin e plotë në një gjuhë zyrtare të shtetit në fjalë.

## Neni 3

### Nënshkrimi, ratifikimi

1. Kjo marrëveshje është e hapur për t'u firmosur nga të gjitha shtetet palë të Konventës Europiane të Patentave deri më 30 qershor 2001.

2. Kjo marrëveshje i nënshtrohet ratifikimit. Instrumentet e ratifikimit depozitohen pranë Qeverisë së Republikës Federale Gjermane.

## Neni 4

### Aderimi

Me mbarimin e afatit për nënshkrimin e marrëveshjes të përcaktuar në nenin 3 pika 1, kjo marrëveshje është e hapur për aderim nga çdo shtet palë i Konventës Europiane të Patentave dhe nga çdo shtet që gëzon të drejtën e aderimit në këtë konventë. Instrumentet e aderimit depozitohen pranë Qeverisë së Republikës Federale Gjermane.

## Neni 5

### Ndalimi i rezervimeve

Asnjë shtet palë i kësaj marrëveshjeje nuk lejohet të bëjë rezervime të lidhura me të.

## Neni 6

### Hyrja në fuqi

1. Kjo marrëveshje hyn në fuqi ditën e parë të muajit të katërt pas depozitimit të instrumentit të fundit të ratifikimit apo pas aderimit nga tetë shtete palë në Konventën Europiane të Patentave, përfshirë tri shtetet që në vitin 1999 kishin në fuqi numrin më të madh të patentave.

2. Çdo ratifikim apo aderim pas hyrjes në fuqi të kësaj marrëveshjeje, fillon efektet në ditën e parë të muajit të katërt pas depozitimit të instrumentit të ratifikimit apo të aderimit.

## Neni 7

### Kohëzgjatja e marrëveshjes

Kjo marrëveshje lidhet për një kohëzgjatje të pakufizuar.

## Neni 8

### Prishja e marrëveshjes

Çdo shtet palë i kësaj marrëveshjeje mund ta prishë atë në çdo kohë, pasi të kenë kaluar tre vjet nga hyrja në fuqi e saj. Njoftimi për prishjen e marrëveshjes depozitohet pranë Qeverisë së Republikës Federale Gjermane. Prishja e marrëveshjes fillon efektet një vit pas datës së marrjes së këtij njoftimi. Prishja nuk cenon të drejtat që janë fituar në kuadër të kësaj marrëveshjeje që përpara fillimit të efekteve të prishjes.

## Neni 9

### Objekti

Objekti i kësaj marrëveshjeje janë patentat europiane, dhënia e të cilave është publikuar në Buletinin e Patentave Europiane pas hyrjes në fuqi të marrëveshjes në shtetin në fjalë.

## Neni 10

### Gjuhët e marrëveshjes

Kjo marrëveshje e hartuar në një kopje origjinale të vetme, në gjuhën angleze, frënge dhe gjermane, depozitohet pranë Qeverisë së Republikës Federale Gjermane dhe të tria tekstet janë njëëlloj autentike.

## Neni 11

### Përcjellja e kopjeve të marrëveshjes dhe njoftimet

1. Qeveria e Republikës Federale Gjermane përpilon kopje të certifikuara autentike të kësaj marrëveshjeje dhe ua përcjell ato qeverive të të gjitha shteteve nënshkruese dhe aderuese.

2. Qeveria e Republikës Federale Gjermane njofton qeveritë e shteteve të përcaktuara në pikën 1:

a) për çdo nënshkrim;

b) për depozitimin e çdo instrumenti ratifikimi ose aderimi;

c) për datën e hyrjes në fuqi të kësaj marrëveshjeje;

d) për çdo prishje të marrëveshjes të marrë sipas nenin 8 dhe datën kur fillojnë efektet e prishjes.

3. Qeveria e Republikës Federale Gjermane e regjistron këtë Konventë pranë Sekretariatit të Kombeve të Bashkuara.

Në dëshmi të kësaj, të plotfuqishmit e autorizuar paraqitën plotfuqitë e tyre dhe e nënshkruan marrëveshjen pasi konstatuan se është formuluar në formën e duhur.

Nënshkruar në Londër, më 17 tetor 2000, në një kopje origjinale në gjuhët angleze, frënge dhe gjermane, ku të tria tekstet janë njëlloj autentike.